

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Кафедра романо-германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету (директор
навчально-наукового інституту)



факультет іноземних мов
(вказати назву структурного підрозділу)

Світлана ВІРОТЧЕНКО
(вказати П.І.Б керівника)

серпень

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практична граматики іспанської мови
(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти _____ перший (бакалаврський) _____

галузь знань _____ 03 Гуманітарні науки _____
(шифр і назва)

спеціальність _____ 035 Філологія _____
(шифр і назва)

освітня програма Переклад (іспанська та англійська мови), Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова _____
(шифр і назва)

спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська; 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська _____
(шифр і назва)

вид дисципліни _____ за вибором _____
(обов'язкова / за вибором)

факультет _____ іноземних мов _____

2024 / 2025 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“ 28 ” серпня 2024 року, протокол № 8

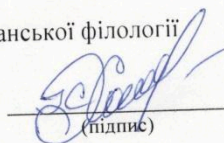
РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

Степанов Віталій Андрійович, викладач кафедри романо-германської філології
Маро Аліса Юріївна, викладач кафедри романо-германської філології

Програму схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології

Протокол від “ 27 ” серпня 2024 року № 1

В.о. завідуючої кафедрою романо-германської філології



Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантом освітньо-професійної програми:

Переклад (іспанська та англійська
мови)

назва освітньої програми

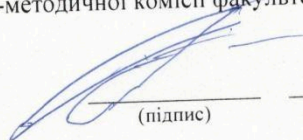


Діана ПЕСОЦЬКА
(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “ 27 ” серпня 2024 року №

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов



Анна КОТОВА
(прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни “Практична граматики іспанської мови” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалавра освітньої програми Переклад (іспанська та англійська мови), Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша-іспанська; 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни “Практична граматики іспанської мови” є формування у студентів базових знань основних граматичних форм і конструкцій, необхідних для практичного оволодіння сучасною іспанською мовою, що дозволять студентам краще розуміти висловлювання носіїв мови, художні та публіцистичні тексти, грамотно викладати свої думки, спілкуватися професійно і результативно. Досвід роботи зі студентами дозволив авторам курсу врахувати типові труднощі, з якими стикаються студенти в процесі оволодіння граматичним матеріалом, що знайшло своє відображення в більш докладному викладі одних розділів і більше схематичному – інших.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни є формування та розвиток навичок вживання в усній та письмовій формах основних граматичних конструкцій.

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 1 Здатність реалізувати свої права і обов’язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу

ЗК11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

ЗК12 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій

ЗК13 Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності (ФК):

ФК 1 Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3 Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови.

ФК 4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу текстів англійською мовою.

ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

ФК 10 Здатність здійснювати літературознавчий, лінгвістичний та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12 Здатність до організації ділової комунікації

1.3. Кількість кредитів: 3.

1.4. Загальна кількість годин – 90.

1.5. Характеристика навчальної дисципліни	
Обов'язкова	
Денна форма навчання	Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки	
2-й	-й
Семестр	
3-й	-й
Лекції	
год.	год.
Практичні, семінарські заняття	
32 год.	год.
Лабораторні заняття	
год.	год.
Самостійна робота	
58 год.	год.
у тому числі індивідуальні завдання	
год.	

1.6. Заплановані результати навчання

Студенти повинні досягти таких результатів навчання: знати базові поняття граматики як лінгвістичної науки; розуміти специфіку граматичної системи іспанської мови; вдосконалити навички розуміння усного мовлення різних граматичних реєстрів; вдосконалити навички володіння граматичними формами іспанської мовою; вміти вільно використовувати активний матеріал в різних видах мовленнєвої діяльності.

Програмні результати навчання:

ПРН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4 Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію англійської мови і літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та англійської художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14 Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанровистильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18 Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19 Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20 Володіти мовою фаху на рівні C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;

ПРН 21 Перенести знання та вміння у перекладацьку практику з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій; володіти практичними навичками моделювання процесу перекладу; організовувати процес перекладу.

ПРН 22 Застосовувати теорії і володіти практичними навичками проєктування, конструювання, моделювання освітнього процесу закладу загальної середньої освіти,

складати різні види планів для організації процесу навчання англійською мовою, враховувати психолого-педагогічні основи навчального процесу у закладах та специфіку професійної педагогічної діяльності.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Тема 1. Іменники у іспанській мові.

Тема 2. Прикметники. Характеристики предметів та людей.

Тема 3. Минулі часи. Imperfecto, Preterito Perfecto Simple, Preterito Perfecto.

Тема 4. Утворення множини іменників яких викликає труднощі.

Тема 5. Числівники.

Тема 6. Майбутні часи. Futuro Simple, Futuro compuesto.

Тема 7. Los pronombres personales en acusativo y dativo.

Тема 8. Форми запитання.

Тема 9. Заміна підрядних речень конструкціями з Infinitivo, Gerundio, Participio з різного типу прийменниками.

Тема 10. Найбільш уживані помилки.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с. р.		л	п	лаб.	інд.	с. р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Розділ 1. Назва												
Тема 1	9		3			6						
Тема 2	9		3			6						
Тема 3	12		4			8						
Тема 4	7		3			4						
Тема 5	9		3			6						
Тема 6	9		3			6						
Тема 7	7		3			4						
Тема 8	7		3			4						
Тема 9	11		3			8						
Тема 10	10		4			6						
Усього годин	90		32			58						

4. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Іменники у іспанській мові.	3
2	Прикметники. Характеристики предметів та людей. Ступені порівняння.	3
3	Минулі часи. Imperfecto, Pretérito Perfecto Simple, Pretérito Perfecto	4
4	Іменники, утворення множини яких викликає труднощі.	3
5	Числівники: кількісні та порядкові, дробові.	3
6	Майбутні часи. Futuro Simple, Futuro Futuro compuesto.	3
7	Los pronombres personales en acusativo y dativo.	3
8	Форми запитання.	3

9	Заміна підрядних речень конструкціями з Infinitivo, Gerundio, Particípio з різними типами прийменників.	3
10	Найбільш уживані помилки. Підсумкова контрольна робота	4
	Разом	32

5. Завдання для самостійної робота

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1	Підготовка до практичних занять.	16
2	Відпрацювання граматичних конструкцій.	8
3	Робота зі словниками.	8
4	Робота з аудіо-матеріалами.	10
5	Виконання індивідуальних завдань.	16
	Разом	58

6. Індивідуальні завдання

Навчальним планом не передбачені.

7. Методи навчання

Робота з книгою, ілюстрація, вправа, аналітичний, дедуктивний, індуктивний, проблемний, дослідницький.

8. Методи контролю

1. Метод усного контролю: індивідуальне або фронтальне опитування.
2. Метод письмового контролю: письмова залікова робота.
3. Метод самоконтролю.

9. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю в формі заліку без виконання залікової роботи

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання	Екзамен (залікова робота)	Сума
60	40	100

Для допуску до складання підсумкового контролю (заліку, або екзамену) здобувач вищої освіти повинен набрати не менше 30 балів з навчальної дисципліни під час поточного контролю, самостійної роботи, індивідуального завдання.

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Оцінювання складається з двох компонентів: (1) робота в семестрі (60 балів); (2) залік (40 балів).

(1). Робота в семестрі. Студент отримує бали за результати поточного контролю й роботу на практичних заняттях (30 балів) та самостійну роботу (10 б).

Поточний контроль у формі індивідуального й фронтального опитування проводиться

за темами, що вивчаються. За кожну тему (всього 6) максимальна оцінка 5 балів.
Критерії оцінювання та бали:

5 б.: активна участь, розгорнута, максимально повна відповідь;

4 б.: розгорнута відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка не має ключового значення;

3 б.: відповідь в достатньому обсязі, допускається опущення певної частини інформації;

2 б.: відповідь в мінімально припустимому обсязі, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

1 б.: відповідь в мінімальному припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

0 б.: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації; інформація перекирчана або спотворена / відсутність відповіді взагалі.

Самостійна робота оцінюється максимально в 10 балів:

10 б.: активна участь, розгорнута, максимально повна відповідь;

9 б.: повна відповідь із незначними недоліками;

8 б.: розгорнута відповідь, в якій бракує деякої інформації, яка не має ключового значення;

7 б.: відповідь в достатньому обсязі,

6 б.: задовільна відповідь, в якій допускається опущення невеликої частини інформації;

5 б.: достатньо задовільна відповідь, певна частина інформації пропущена, наявні окремі помилки;

4 б.: відповідь в мінімально припустимому обсязі, частина інформації пропущена, наявні суттєві помилки;

3 б.: відповідь в мінімально припустимому обсязі, значна частина інформації пропущена, наявні серйозні помилки;

2 б.: відповідь в мінімальному припустимому обсязі,

1 б.: відповідь в недостатньому обсязі, випущена більша частина ключової інформації / інформація перекирчана або спотворена

0 б.: відсутність відповіді взагалі.

(2). Залік: проходить у формі написання лексико-граматичного перекладу.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка
	для дворівневої шкали оцінювання
90 – 100	зараховано
70-89	
50-69	
1-49	не зараховано

10. Рекомендована література

Основна література

1. Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М. Іспанська мова для початківців. Підручник. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2016. – 544 с.

2. Luis Aragonés Fernández. Gramática de uso del Español. B1-B2: Teoría y práctica con solucionario. - España, EDICIONES SM, 2018 - 271 с.

Допоміжна література

1. Antonio Quilis. Principios de fonología y fonética españolas, Madrid, Arco Libros S.L., 2017.

2. Mónica García-Viño Sánchez. Preparación al Diploma de Español. Nivel A1. - Edelsa Grupo Didascalia, 2018. — 105 p.

3. Mónica García-Viño Sánchez. Preparación al Diploma de Español. Nivel A1. - Edelsa Grupo Didascalia, 2018. — 126 p.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. www.rtve.es/radio

2. <http://jramonele.blogspot.com/>

3. <http://www.todoele.net/>

Додаток 1

Додаток до робочої програми навчальної дисципліни _____
(назва дисципліни)

Дію робочої програми продовжено: на 20____/20____ н. р.

Заступник декана _____ факультету з навчальної роботи

(підпис)

(прізвище, ініціали)

« ____ » _____ 20 ____ р.

Голова науково-методичної комісії _____ факультету

(підпис)

(прізвище, ініціали)

« ____ » _____ 20 ____ р.